

# CITY INFORMATION しほう

Iwakuni City Hall at 1-14-51 Imazu-machi, Iwakuni City, Yamaguchi-ken

やまぐちけん いわくにし いまづまち 1-14-51

740-8585 TEL 0827-29-5016 (Secretarial Public Relations Section)

740-8585 TEL 0827-29-5016 (ひしょこうほうか)

November 15, 2023

2023ねん 11がつ 15にち



## Please notify the city if you receive medical treatment under the national health insurance after a traffic accident, etc.

こうつうじこなどで こくほの ほけん しんりょうを うけた ときは とどけでを

When injured in a traffic accident, etc., caused by a third party (an offender), in principle, the victim's medical cost is to be borne by the third party. However, the National Health Insurance can be used to receive a medical treatment as well.

こうつうじこ など だいさんしゃ(かがいしゃ)の こういで けがを したときは、かがいしゃ が ひがいしゃの ちりょうひを ふたんする のが げんそく ですが、こくみん けんこう ほけん を つかった ほけん しんりょうを うける ことも できます。

In this case, the medical cost will be borne by the National Health Insurance temporarily, and the third party will be charged for the cost at a later date.

Therefore, the National Health Insurance and Pension Section shall be notified of the medical treatment using the National Health Insurance prior to coming to an off-the-court-settlement.

このばあい、いちじてきに こくほ が たてかえ ばらいし、おとから かがいしゃへ せいきゅう することになります。こくほを つかって ちりょうを うけた ばあいは、じだんの まえに かならず とどけ でて ください。

**What to bring for notification:** とどけで に ひつような もの

Accident report (submittable at a later date), National Health Insurance Card, personal seal.

じこ しょうめいしょ(ごじつ でも か)、ほけんしょう、いんかん

POC: National Health Insurance and Pension Section

Tel: 29-5083

といあわせ: ほけん ねんきん か

でんわ: 29-5083

## Victims of Crime Week (November 25- December 1)

11がつ 25にち～12がつ 1にちは はんざい ひがいしゃ しゅうかん です

Victims of Crime Week is the annual national awareness week which provides the opportunity for us to recognize the importance of understanding what crime victims and their family members are going through and treating them with consideration.

この しゅうかんは はんざいの ひがいしゃと その かぞくの おかれた じょうきょうを りかいすることや、それらの ひとに はいりよした たいおうを こころがける ことの じゅうようせいを かんがえる きかいと なるよう もうけられた ものです。

### ●Crime Victims Consultation Services

はんざい ひがいしゃ そうだん まどぐち

#### ○Consultation on victimization

はんざい ひがいに かんする そうだん

Police General Consultation Helpline (available 24/7)

けいさつ そうごう そうだん でんわ(24じかん ねんじゅう むきゅう)

TEL: #9110 でんわ:#9110

TEL: 083 923 9110 でんわ:083 923 9110

#### ○Consultation on victimization and support

はんざい ひがい や しえん に かんする そうだん

(Public Corporation) Yamaguchi Victim Support Center (Open Mon - Fri)

(こうしゃ)やまぐち ひがいしゃ しえん センター(げつ～きんよう)

TEL: 083 974 5115 でんわ:083 974 5115

#### ○Consultation on sexual violence

せいぼうりよくに かんする そうだん

Yamaguchi sexual violence helpline Asagao (available 24/7)

やまぐち せいぼうりよく そうだん ダイヤル あさがお(24じかん ねんじゅう むきゅう)

TEL: #8891 でんわ:#8891

TEL: 083 902 0889 でんわ:083 902 0889

※Please visit the city website for further information.

しょうさいは し ホームページを かくにん してください。

### POC: といあわせ

Victims of Crime Support and General Help Desk (Livelihood Safety & Security Section) Tel: 29-5018

はんざい ひがいしゃ とう しえん そうごうてき たいおう まどぐち(くらし あんしん あんぜんか)

でんわ:29-5018



## Childcare Program for Sick and Convalescent Children

びょうじ ほいく しせつで こどもを いちじてきに あずかります

The program provides a temporary day care service for children who cannot go to a nursery school, a kindergarten, elementary school, etc. or whose parents/guardians cannot care for them due to their work, health problems, and other unavoidable reasons. The day care facilities shown below will temporarily accept children under those circumstances during the day.

こどもが びょうき や けが により ほいくえん や ようちえん・しょうがつこう などに かよえず、  
ほごしゃが しゅうろう・しつびょう・そのた やむを えない じゆう によって かていでの ほいくが  
できない ばあい、へいじつ の ひるま などに びょうじ ほいく しせつ で その こどもを  
いちじてきに あずかる びょうじ ほいく じぎょうを じっし しています。

※Please contact respective facilities for their service hours.

ほいく じかん は じっし しせつに といあわせて ください

### Who's eligible: たいしょう

Children enrolled in nurseries, etc., who are in a process of recovery from illness and not fit for a group day care yet (6 month-old to 6<sup>th</sup> grade).

ほいくえん などに にゅうえん していて、びょうきの かいふくき にあり、しゅうだん ほいくが  
こんなんな こども(せいご 6っかげつ～しょうがく 6ねんせい)

### Relevant facilities: じっし しせつ

OKid-Inn (3-3-8, Iwakuni) Tel: 41-1381

キッドイン(いわくに 3ちょうめ3-8) でんわ:41-1381

OSick-Kids (4-59-6, Minami-Iwakuni-machi) Tel: 34-1888

シックキッズ(みなみ いわくに まち 4ちょうめ 59-6) でんわ:34-1888

OBuchi-hapi (3-6-12, Muronoki-machi) Tel: 28-2223

ぶちはぴ(むろのき まち 3ちょうめ 6-12) でんわ:28-2223

OKids Takamori (2480-1, Shimokubara, Shuto-machi) Tel: 28-2466

キッズ たかもり(しゅうとう まち しもくばら 2480-1) でんわ:28-2466

**Fee:** ¥2,000/day

りょうきん: ¥2,000 /にち

※ Subject to exemption due to income.

しよとく による げんめん あり

### POC: といあわせ

Nursery/Kindergarten Section Tel: 29-5077

ほいく ようちえん か でんわ:29-5077

Respective day care facilities for sick children

かく びょうじ ほいく しせつ



**Medical Institutions Open on Sundays/Holidays and Service Hours**

**09:00-17:00 (Reception ends at 16:30) ※Dental clinic: 09:00 – 16:00 (Reception ends at 15:30)**

しないきゅうじつ ざいたくい・しんりょううけつけ じかん  
 ごぜん 9じ～ごご 5じ はん(しんりょう は ごご 4じ はん まで)  
 ※しか：ごぜん 9じ～ごご 4じ(うけつけ は ごご 3じ はん まで)

| Date にちじ                           | Clinic びょういん                             | Address じゅうしょ                              | Phone でんわ |
|------------------------------------|--|--|-----------|
| December 3 (Sun)<br>12がつ 3か(にち)    | Kurisu Eye Clinic<br>くりす がんか             | 1-chome, Hirata<br>ひらた 1ちょうめ               | 34-5513   |
|                                    | Kawago Dispensary<br>かわごう しんりょうしょ        | Soh, Shuto-machi<br>しゅうとう まち そお            | 85-0010   |
|                                    | Tanimoto Dental Clinic<br>たにもと しか いいん    | Hirose, Nishiki-machi<br>にしき まち ひろせ        | 72-2090   |
| December 10 (Sun)<br>12がつ 10か(にち)  | Kobayashi ENT Clinic<br>こばやし じびいんこうか いいん | 3-chome, Imazu-machi<br>いまづ まち 3ちょうめ       | 21-2718   |
|                                    | Matsui Clinic<br>まつい いいん                 | Shimokubara, Shuto-machi<br>しゅうとう まち しもくばら | 84-0035   |
|                                    | Midori Dental Clinic<br>みどり しか クリニック     | Shimokubara, Shuto-machi<br>しゅうとう まち しもくばら | 83-0418   |
| December 17 (Sun)<br>12がつ 17にち(にち) | Goto DERM Clinic<br>ごとう ひふか クリニック        | 3-chome, Imazu-machi<br>いまづ まち 3ちょうめ       | 21-5510   |
|                                    | Midori Hospital<br>みどり びょういん             | 359-1, Yuu-machi<br>ゆう まち 359-1            | 63-0111   |
| December 24 (Sun)<br>12がつ 24か(にち)  | Saito DERM Clinic<br>さいとう ひふか            | 2-chome, Kuruma-machi<br>くるま まち 2ちょうめ      | 23-4477   |
|                                    | Nishiki Chuo Hospital<br>にしき ちゅうおう びょういん | Hirose, Nishiki-machi<br>にしき まち ひろせ        | 72-2321   |
|                                    | Yoneda Dental Clinic<br>よねだ しか いいん       | 857, Kuga-machi<br>くが まち 857               | 82-6551   |

※ Medical services available during year-end and new-year holidays after Dec.29 will be posted on Dec.15 issue of City Information.

12がつ29にち いこうの ねんまつねんしの しんりょうは、12がつ15にちごうに けいさい します

※ The above is subject to change. Please check with newspapers or city's website for details.

じょうきは へんこうに なる ばあいが あります。とうじつ の しんぶん や し  
ホームページ など で ごかくにん ください

※ Above listed clinics/hospitals are available for urgent cases only.

きゅうかん いがいの ばあいは ごえんりょ ください

Inquiries: Community Healthcare Section Tel: 29-5011  
 といあわせ：ちいき いりょうか でんわ：29-5011